

No. 5955

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FINLAND**

Exchange of notes constituting an agreement relating to the closing of accounts in connexion with certain agreements between the Governments of those two countries and payment of necessary adjustment refunds. Helsinki, 16 June 1961

Official text: English.

Registered by the United States of America on 15 November 1961.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FINLANDE**

Échange de notes constituant un accord relatif à la clôture des comptes ouverts pour certains accords conclus entre les Gouvernements des deux pays et au remboursement des soldes de ces comptes. Helsinki, 16 juin 1961

Texte officiel anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 15 novembre 1961.

No. 5955. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FINLAND RELATING TO THE CLOSING OF ACCOUNTS IN CONNEXION WITH CERTAIN AGREEMENTS BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THOSE TWO COUNTRIES AND PAYMENT OF NECESSARY ADJUSTMENT REFUNDS. HELSINKI, 16 JUNE 1961

I

The American Ambassador to the Finish Minister in the Ministry for Foreign Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 167

June 16, 1961

Excellency :

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Finland signed on May 6, 1955, as amended by an exchange of notes dated January 12, 1956, as supplemented by an agreement signed on March 26, 1956, as supplemented by an agreement signed on April 26, 1956, and as supplemented by an agreement signed on October 24, 1956;² to the Agricultural Commodities Agreement between our two Governments signed on May 10, 1957;³ and to the Agricultural Commodities Agreement between our two Governments signed on February 21, 1958.⁴

Article I of the Agreement of May 6, 1955, as supplemented, provided that the Government of the United States of America would finance sales for Finnmarks of surplus agricultural commodities with a total value of up to \$23,940,000, including estimated ocean transportation costs to be financed by the Government of the United States of America. While actual disbursements by the Government of the United States of America were \$22,153,440.08, disbursements for which deposits of Finnmarks were required totaled \$22,051,632.40, the difference representing excess costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used. It has been determined that deposits of 5,071,875,440 Finnmarks pursuant to Article III

¹ Came into force on 16 June 1961 by the exchange of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 251, p. 3; Vol. 268, p. 382; Vol. 275, pp. 314 and 320; Vol. 273, p. 306; Vol. 281, p. 406, and Vol. 335, p. 322.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 283, p. 43, and Vol. 335, p. 332.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 304, p. 253, and Vol. 338, p. 398.

of the Agreement are equal to the value for which deposits were required and that such deposits have been made to the account of the Government of the United States of America. As Your Excellency's Government has already been informed by the United States Department of Agriculture, no further disbursements will be made by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement and dollar funds not disbursed are not available for financing any additional purchases under this Agreement.

Article I of the Agreement of May 10, 1957, provided that the Government of the United States of America would finance sales for Finnmarks of surplus agricultural commodities with a total value of up to \$3,655,000, including estimated ocean transportation costs to be financed by the Government of the United States of America. While actual disbursements by the Government of the United States of America were \$3,599,400.24, disbursements for which deposits of Finnmarks were required totaled \$3,573,810.20, the difference representing excess costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used. It has been determined that deposits of 933,694,146 Finnmarks pursuant to Article III of the Agreement are equal to the value for which deposits were required and that such deposits have been made to the account of the Government of the United States of America. As Your Excellency's Government has already been informed by the United States Department of Agriculture, no further disbursements will be made by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement and dollar funds not disbursed are not available for financing any additional purchase under this Agreement.

Article I of the Agreement of February 21, 1958, provided that the Government of the United States of America would finance sales for Finnmarks of surplus agricultural commodities with a total value of up to \$9,020,000, including estimated ocean transportation costs to be financed by the Government of the United States of America. While actual disbursements by the Government of the United States of America were \$7,797,549.56, disbursements for which deposits of Finnmarks were required totaled \$7,663,420.04, the difference representing excess costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used. It has been determined that deposits of 2,459,579,621 Finnmarks pursuant to Article III of the Agreement are equal to the value for which deposits were required and that such deposits have been made to the account of the Government of the United States of America. As Your Excellency's Government has already been informed by the United States Department of Agriculture, no further disbursements will be made by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement and dollar funds not disbursed are not available for financing any additional purchases under this Agreement.

To facilitate the closing out of the accounts in connection with the above-mentioned Agreements and at the same time to make provision for the payment of any necessary adjustment refunds, I have the honor to propose that any refunds of Finnmarks which may be due or may become due under these Agreements will be

made by the Government of the United States of America from funds available from the most recent Agricultural Commodities Agreement between our two Governments under Title I of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended, in effect at the time of the refund.

Accordingly, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's reply concurring herein shall constitute an Agreement between our two Governments to enter into force upon the date of Your Excellency's note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Bernard GUFLEK

His Excellency Ahti Karjalainen
Minister in the Ministry for Foreign Affairs
Helsinki

II

The Finnish Minister in the Ministry for Foreign Affairs to the American Ambassador

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE FINLANDE¹

No. 34884

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note No. 167, which reads as follows :

[See note I]

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Finland is agreeable to the proposition set forth in the note referred to above, which jointly with this reply shall constitute an Agreement to this effect between our two Governments, entering into force on the date of the receipt of this note.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

Helsinki, June 16, 1961

Ahti KARJALAINEN

[SEAL]

His Excellency Bernard Guflek
The Ambassador of the United States of America
Helsinki

¹ Ministry of Foreign Affairs of Finland.